

COMMUNICATIONES

ANDRÉ SAMPERS

AN INSTRUCTION OF SAINT ALPHONSUS FOR PRIESTS ON THE RIGHTNESS OF INTENTION

drawn mostly from Rodriguez

SUMMARIUM

Perlustrantes manuscripta s. Alfonsi conservata in archivo generali CSSR, Romae (AGR), consilio conficiendi indicem completum horum pretiosorum documentorum, incurrimus in varia scripta quae Sanctus in beneficium cleri composuit; quorum quaedam reperimus plane exscripta et absoluta, alia vero in forma imperfecta adumbrationum et notitiarum relicta. Inter prima exstat manuscriptum autographum trium paginarum, quod inscribitur: *Retitudine d'intenzione*. In dorso documenti Sanctus notavit eius textum ita esse definitum, ut mutationibus ulterioribus non pateret. Continet instructionem ad clerum circa puritatem intentionis in operibus faciendis persequendam, eo quod solummodo opera recta intentione peracta Deo sunt grata. Eius textus infra ex manuscripto originali autographo transcribetur.

Sicut omnia s. Alfonsi manuscripta nondum typis vulgata, instructio circa puritatem intentionis editionem meretur, ut omnibus rei alfonsianae studiosis facilis accessu fiat. Fatendum tamen est, doctrinam in textu propositam haud quidquam novi aut magni ponderis cognitioni spiritualitatis alfonsianae afferre. Propius textum inspicienti patet, s. Alfonsum secutum esse tractatum de intentionis puritate, quem p. Alfonsus Rodriguez SI inseruit operi suo ubique optime noto de 'Exercitio perfectionis'. Confirmatur itaque hoc scripto res iam aliunde sat nota, scil. p. Rodriguez inter principales s. Alfonsi scriptorum spiritualium fontes numerandum esse. In notis ad documenti editionem appositis indicabuntur loci congruentes in tractatu p. Rodriguez, et quidem notando paginas ubi inveniuntur in illa operis editione quam, uti nostra fert coniectura, s. Alfonsus ad manus habuit: *Esercizio di perfezione e di virtù cristiane*, Basano (Remondini) 1747 (pars I, tract. III, pp. 70-98).

INTRODUCTION

Not long ago, when publishing in this review Saint Alphonsus' main texts on the organisation of seminaries, we had occasion to emphasize his constant endeavours to promote the formation — both spiritual and

scientific — of the clergy¹.

For the spiritual formation of ecclesiastics, particularly of those priests who were actively engaged in the sacred ministry, Alphonsus wrote several books and shorter treatises, the most extensive and important of which is generally known under the initially somewhat perplexing title of *Selva*². The full title, however, makes it fairly clear what the work intends to cover: *Selva di materie predicabili ed istruttive, per dare gli esercizi a' preti, ed anche per uso di lezione privata a proprio profitto; con una piena istruzione pratica in fine degli Esercizj di Missione*³. So, Alphonsus furnishes material that can be freely adapted for sermons, conferences and instructions to be held in retreats given to the clergy, which material can also be used for private spiritual reading; and at the end he adds a practical instruction on how to preach missions.

The themes Alphonsus proposed to priests include, understandably, the rightness or purity of intention, a subject he developed in other spiritual writings as well, for instance in the *True Spouse*, written at the same time as the *Selva*, as a spiritual guide for cloistered nuns⁴.

Recently, we looked somewhat more carefully through those of Alphonsus' manuscripts kept in the general archives of the Redemptorists in Rome (hereinafter: AGR), with a view to compiling a complete catalogue of this very valuable and partly unexplored material⁵. While doing so, we found several writings intended as spiritual treatises for priests, mostly in the form of conferences and instructions. Some of these are written out in full or nearly so; others are mere drafts or outlines, perhaps designed for use as notes for sermons⁶.

¹ *Spic. hist.* 27 (1979) 14-15.

² *Selva* means wood, forest, but also collection of material.

³ The first edition was printed in Naples in 1760 by Giuseppe di Domenico, in 3 vols. (parts) but with continuous pagination (693 pp.). It should be mentioned, however, that the *Selva* ends on p. 610; an appendix with five other treatises follows. The last complete edition was published in Turin in 1887 by Giacinto Marietti, in the third volume of Saint Alphonsus' complete works (pp. 5-288). For these editions and the intermediate ones, see M. DE MEULEMBESTER, *Bibliographie générale des écrivains rédemptoristes*, vol. I, La Haye-Louvain 1933, 108-110.

A large extract from the *Selva* and some other of Alphonsus' treatises on the priesthood was published in Rome in 1943 by 'La Civiltà Cattolica' under the title *Sacerdote ascoltami*. In 1957 and 1962 this abridgement was re-edited by the 'Edizione Paoline'. All these editions have a preface by Father Domenico Mondrone S.I.

⁴ *La vera sposa di Gesù-Cristo, cioè la monaca santa, per mezzo delle virtù proprie d'una religiosa*. This is the title of the first edition that came out in Naples in 1760-1761, at the expense of the publisher Gregorio Stasi, in 2 vols. (415 and 504 pp.). The critical edition of this work was published in Rome in 1934-1935 by the Redemptorist Fathers.

An abridged edition somewhat adapted for modern usage by the Rev. Giovanni Calabria was published in Milan in 1953 by the 'Editrice Ancora', under the title *Al divino servizio*.

⁵ There are many of Alphonsus' manuscripts in the AGR, even excluding his letters. There are originals, contemporary and other old copies, recent copies (handwritten and typed) and photostats. An inventory of these documents has remained for years in the realm of wishful thinking. Only recently has its realisation been seriously considered. When it is ready, we hope to publish the inventory in this review.

⁶ It may be of some interest to note here what Fr. Andrea Villani, Saint Alphonsus' lifelong companion and his close collaborator, related during the beatifi-

In the first group a somewhat longer « Discourse to ecclesiastics on the necessity of mental prayer » is worth mentioning⁷. This conference, recently published in the Italian original⁸, was published about eighty years after the author's death in a French translation⁹. An English translation followed in 1889, which was reprinted in 1927¹⁰; and in 1911 a German translation came out¹¹. All these translations have been added in the appendix to the respective translations of the *Selva*.

But our attention was focussed particularly on a shorter manuscript, entitled: *Rettitudine d'intenzione*¹². It is written entirely by Saint Alphonsus and is clearly presented as a definitive text, not to be changed afterwards¹³. There are a few neat, minor corrections; one complete paragraph and three short sentences are added on the left half of the pages, which served as a wide margin¹⁴.

cation process about the Saint's way of preaching. This was certainly much different from the reading of sermons which has, unfortunately, come somewhat into vogue at present.

« Da vescovo poi non si stancò di predicare [...], e il più delle volte senza apparecchio e senza distendersi in carta ciò che aveva a predicare; e talvolta si faceva semplicemente un notamento di quello aveva a predicare, da noi chiamata volgarmente *scala* [= schema]. L'ho veduto io [...] per lo più predicando a braccia » [= improvvisando]. Copia pubblica del Processo ordinario di Nocera de' Pagani (ms. in AGR), vol. I, ff 211v-212r. And Fr. Giovanni Mazzini testified in the same process about Alphonsus' preaching: « Lo faceva per lo più senza apparecchio e senza distenderle [cioè le prediche] in carta, ma notando in qualche pezzetto di carta qualche ricordo di quello che si faceva l'idea di voler predicare; poi a braccio faceva le prediche ». *Ibid.*, ff 360v. Both testimonies are printed in the *Positio super virtutibus ven. Servi Dei Alphonsi M. de Liguori*, Romae 1806, vol. I, *Summarium*, pp. 223-224, §§ 399-400 (Villani); p. 449, § 499 (Mazzini).

⁷ The original, which has no title, neither at the beginning nor at the end, is entirely written by Alphonsus with a few corrections and some marginal additions. It is kept in AGR, SAM (Sancti Alfonsi Manuscripta), vol. III, pp. 275-282.

⁸ By Father Giuseppe Cacciatore in the critical edition of St. Alphonsus' *Opere ascetiche*, vol. II, *Del gran mezzo della preghiera* (with an Appendix of *Opuscoli affini*), Roma 1962, 209-221: Necessità dell'orazione mentale.

⁹ By Father Léopold Dujardin in the *Oeuvres complètes de S. Alphonse de Liguori*. *Oeuvres ascétiques*, vol. XIII, Paris-Leipzig-Tournai 1869, 442-460: Discours sur la nécessité de l'oraison mentale pour un prêtre.

¹⁰ *Dignity and Duties of the Priest, or Selva*, New York-London-Dublin 1889, and Brooklyn-St. Louis-Toronto [1927], 454-471: Discourse on the necessity of mental prayer for priests. This is vol. XII of the *Complete Ascetical Works of St. Alphonsus de Liguori*, edited by Eugene Grimm CSSR.

¹¹ ALPHONS M. von LIGUORI, *Der Priester in der Einsamkeit*, in neuer Bearbeitung v. Sebastian Aigner CSSR, 4. verb. Aufl., Regensburg 1911. On pp. 540-563: Betrachtung über die Notwendigkeit des innerlichen Gebetes für die Priester.

¹² The original is kept in AGR, SAM III 285-288. According to Alphonsus' habit of writing in such cases (see *Spic. hist.* 26 [1978] 250), the text is written on the right half of pp. 285-287 (it ends at the middle of this last page), whereas the left half of the pages remained blank for eventual later additions. The size of the sheets is 27.5 x 20 cm. The document will be published at the end of this article.

¹³ See Alphonsus' note on the back of the manuscript, which reads: « Stands well, not to be touched any more ».

¹⁴ In our edition a footnote will indicate these additions. The corrections will not be mentioned.

Alphonsus' notes on the back (p. 4) of the manuscript, and the text's contents and style (his way of addressing the auditors, for instance) confirm that it is an instruction for priests on the purity of intention. This raises the question of whether there is perhaps some connection between this instruction and a suggestion made elsewhere by Alphonsus in giving directives for the preaching of spiritual exercises to the clergy.

In an original document that generally is considered a draft of a circular letter to the priests of his Congregation, Alphonsus enumerates the various arguments to be dealt with in a retreat for the clergy¹⁵. The document raises a number of questions, some of which are not so easy to answer¹⁶, but these can well be set aside for the moment. For our purpose now, it is enough to note the following indication near the end of the document under Nr. 5: « There may be given the instruction on the direction of the intention »¹⁷.

We are inclined to think that the above mentioned instruction on the 'Rightness of Intention' corresponds to the optional instruction on this subject mentioned in the circular. It seems to be an instruction given by Alphonsus himself during retreats and proposed as a model to his priests. We are led to conclude the latter from some notes the Saint added on the back (p. 4) of the manuscript, for they hardly seem designed for personal use¹⁸. The one about the duration of the instruction — a quarter of an hour — is certainly significant when compared with the directive given by Alphonsus in his circular that sermons during retreats for the clergy should last three quarters of an hour, whereas instructions be limited to one quarter¹⁹.

Like most Alphonsian documents of this nature, the instruction on the rightness of intention is not dated. And, as we find nothing in the Saint's other writings or in those of his contemporaries that furnishes

¹⁵ The original, entirely written by Alphonsus, is kept in AGR, SAM III 373-380. The last page gives the title, or rather the indication of the subject: *Regole per l'Istruzioni a' Preti*. The document is published in ALFONSO M. de LIGUORI, *Lettere*, vol. III, Roma [1890], 546-550; also partially in *Spic. hist.* 7 (1959) 442-443.

¹⁶ First of all it is strange that this document written by Alphonsus himself refers to him in the third person. It begins: « Our Father Rector Major gives notice to all the Fathers ». No reason has yet been discovered for this very unusual procedure. — The only text we have is from this draft. Was the letter ever sent out to the members of the Congregation? Then it is certainly remarkable that none of these copies has survived. — There is no date on the draft. The editor of the *Lettere* dates it « about 1756 », without giving, however, any reason for this approximate dating. — The text of the document presents several uncertainties, some of which seem to have been rather arbitrarily decided by the editor of the *Lettere*.

¹⁷ In the original the sentence reads as follows: « 5. — Si può far l'istruzione della direzione dell'intenzione ». In the published edition of the document (*Lettere* III 550) the number has been changed from 5 to III. In the English translation (*Letters of St. Alphonsus*, part II, vol. II, New York-London-Dublin 1897, 202) the sentence is given more 'ad sensum': « 3. — An instruction may also be given on purity of intention ».

¹⁸ The note that the text was definitive can also have been added in view of a possible future printing.

¹⁹ *Lettere* III 546-547; *Letters* II II 198.

a reliable pointer to a possible date, we have to rely entirely on internal criteria.

We have a criterion for fixing a *terminus post quem non* in the way of writing the name Jesus as « Giesù » throughout the manuscript²⁰. We know, in fact, that Alphonsus used this spelling constantly till about 1750, when he changed it to « Gesù »²¹. So we can be sure that the manuscript was not written after c. 1750.

We were not able to find a convincing argument for establishing a definite *terminus post quem*. It is known that Alphonsus preached to ecclesiastics as early as 1732 in Naples and from then on in occasion of missions he conducted in several places²². It is also known that in 1739 he preached a retreat to the members of the Congregation of the Apostolic Missions in Naples²³. It can be taken for granted, therefore, that from 1732 onwards Alphonsus was continuously concerned about the what and how of preaching to the clergy, all the more because that same year the Redemptorist Congregation was founded, which meant that he had to address his priests regularly²⁴. We are inclined, however, to fix the writing of the instruction for priests on the rightness of intention not earlier than c. 1740. The reason for this supposition is that only in the forties does Alphonsus seem to have bothered to record his thoughts in a more orderly and systematic way in writing²⁵.

A last point on which we want to touch briefly concerns Alphonsus' sources for the text in question. Several excellent studies have been made on the sources of Alphonsus' writings and on his use of them²⁶. His principal direct and indirect — in part, implicit — sources are known²⁷, and

²⁰ The name occurs three times: in the invocation at the top of the manuscript; in the old-fashioned writing « Giesuchristo »; in indicating the Society of Jesus as « Compagnia di Giesù ».

²¹ See *Spic. hist.* 21 (1973) 304 and 26 (1978) 251-252.

²² It was a general custom in those days to preach separately, sometimes in the form of a retreat, to the clergy and to religious communities of the places where missions were held.

²³ See *Spic. hist.* 7 (1959) 439-441 and 8 (1960) 442-444.

²⁴ The Congregation had been founded in Scala, near Amalfi, on November 9, 1732, under the title of the Most Holy Saviour.

²⁵ Alphonsus published his first booklet of some extent (over a hundred pages) in 1743. His astonishing activity in publishing devotional and doctrinal books dates from 1745.

²⁶ G. CACCIATORE, *Le fonti e i modi di documentazione*, in *Introduzione generale [alle] Opere ascetiche di S. Alfonso M. de Liguori*, Roma 1960, 117-290. D. CAPONE, *Le citazioni nelle opere ascetiche di S. Alfonso*, *ibid.* 291-388. Previous pertinent studies are quoted in these articles.

²⁷ Like many authors of his time — and of earlier and later times as well! — Alphonsus used a certain number of books in personal reading and consultation (direct sources), but often borrowed quotes and references cited in these works without going back to the primary sources. This rather uncritical procedure led to several incorrect quotations. See L. Gaudé's exposition on this subject in his preface to the critical edition of Alphonsus' *Theologia moralis*, vol. I, Romae 1905 and 1953 (reprint), pp. XXIV-XXVIII.

also the fact that he sometimes leans heavily on them²⁸.

On examination of our text, we found that it closely follows a treatise by the Spanish Jesuit Alonso Rodriguez (1537-1616) in his *Practice of Christian Perfection*; a work which had a very wide readership in the seventeenth and eighteenth centuries.

It is well-known that Rodriguez was one of Alphonsus' favourite authors²⁹. Not only did he recommend him warmly to others for spiritual reading³⁰, but he was also an assiduous reader himself and used the work as a source for his own writings³¹. This last point emerges as clearly from the text in question as anywhere, because all the quotes given and authors cited are found in the third treatise of the first part of Rodriguez' work on christian perfection³². In fact, all the authors mentioned and all

²⁸ Actually, Fr. Louis Vereecke of the Historical Institute CSSR is working on a study to ascertain the sources of Alphonsus' well-known booklet *Visits to the Blessed Sacrament*. A part of the booklet closely follows J.-B. SAINT-JURE SI, *De la connaissance et de l'amour du Fils de Dieu*. The result of Fr. Vereecke's research will be published in due time in this review.

²⁹ CACCIATORE in the *Introduzione generale* (see note 26), when defining some characteristics of spiritual books written in the seventeenth and eighteenth centuries, states as follows (p. 153): «Ultimo e definitivo rappresentante di questo realismo, raffinato quanto la speculazione più ardita, è s. Alfonso; primo, o per lo meno il più fortunato e seguito, il p. Alfonso Rodriguez, autore dell'*Esercizio di perfezione*, che a molti, s. Alfonso compreso, parve non un libro, ma il libro della perfezione».

It is interesting to note here what Fr. Antonio Tannoia, who in his profound study had made himself quite familiar with Alphonsus' spirit, recommends in a letter of January 22, 1782, to the novice master, Fr. Costantino Santorelli: «When you manage to get some money, buy copies of Rodriguez. I had about twenty. [Fr. Tannoia had himself been master of novices for many years]. This is the most essential book». The original letter is kept in AGR XXXVI D 32.

³⁰ As early as 1743, in his *Short Practice of Perfection*, added to the *Novena in honor of St. Teresa*, Alphonsus says: «Spiritual reading — Rodriguez, Saint-Jure, or other similar works — should always be added to meditation, at least for half an hour a day». And in a letter of June 24, 1772, to a sister he recommends that she apply herself to the reading of spiritual books, «above all those of Father Rodriguez and Father Saint-Jure, because these books have the proper qualities conducive to sanctity».

Fr. Germain Liévin rightly states in the *Dictionnaire de spiritualité* I (1937) 361-362: «A maintes reprises, dans ses ouvrages et dans ses lettres, Alphonse recommande les oeuvres de Rodriguez et de Saint-Jure».

³¹ On Rodriguez as a source of Alphonsus' writings, see the in note 26 indicated *Introduzione generale*, pp. 403-404 (Index of names), s.v. Rodriguez. Considering Rodriguez as one of the main sources of Alphonsus' spiritual writings does not mean, of course, that he takes all and everything from him; see H. MANDERS, *De liefde in de spiritualiteit van St. Alfonsus*, Brussel-Amsterdam 1947, 36. But it is a clear undervaluation to see Rodriguez merely as a «possible» or «probable» source of Alphonsus, as does K. KEUSCH, *Die Aszetik des hl. Alfons M. von Liguori*², Paderborn 1926, 340 and 375.

In the *New Catholic Encyclopedia* I (1967) 339, L. Vereecké gives Rodriguez first place among the authors most frequently cited by Alphonsus in his spiritual writings, which, in our opinion, not only confirms the Saint's great familiarity with his works but also proves that he drew abundantly from him. See also G. LIEVIN, *La route vers Dieu. Jalons d'une spiritualité alphonstiennne*, Fribourg-Paris [1963], 16.

³² The work came out under the title *Esercizio de perfección y virtudes cristianas* in Sevilla in 1609, in 3 vols., and the Italian translation, by Tiberio Putignano, under the title *Esercizio di perfezione e di virtù cristiane*, in Roma-Milano in 1617⁴

the quotes given in Alphonsus' text are drawn from Rodriguez' treatise, without a single exception. This fully entitles us to consider Rodriguez as Alphonsus' principal — if not only — source in this instance³³.

Rodriguez divides his treatise into two parts: first he deals with what has to be avoided in action, i.e., vainglory, and then with what should be pursued, i.e., purity of intention³⁴. Alphonsus, whose text is much shorter, does not similarly divide his instruction but, nonetheless, generally follows Rodriguez' order of exposition. This can clearly be seen from the footnotes added to our edition of the document. In these notes we give the parallel texts of Rodriguez which plainly show how much Saint Alphonsus is indebted to him³⁵.

1619, also in 3 vols. Both were repeatedly reprinted. The third treatise of the first part, which interests us here, has the following title: « Della rettitudine e purità d'intenzione, che dobbiamo avere nelle opere nostre ».

³³ This has to be concluded from the fact that no common source can be indicated from which Rodriguez and Alphonsus independently have drawn.

³⁴ RODRIGUEZ, *Esercizio di perfezione*, part I, treatise III, chapter I, n. 3: « Per procedere con buon ordine tratteremo prima del cattivo fine, che abbiamo da fuggire nell'opere nostre, non facendole per vanagloria, né per altri rispetti umani [chapters II-VI]; ed indi parleremo del fine e intenzion retta e pura, colla quale dobbiamo farle » [chapters VII-XIV].

³⁵ Instead of referring in the notes to the chapters of Rodriguez' work, it seems simpler to refer to the pages and numbers of the edition printed by Remondini in Bassano in 1747. We may presume that St. Alphonsus had this edition at his disposal.

DOCUMENT

Giesù, Gius^e, Maria, Teresa

Rettitudine d'intenzione

Ogniuno sa che nell'opere nostre quale è il fine, tale è l'opera; quando la radice è santa, tutti i rami son santi. Dice S. Paolo: Si radix sancta, et rami¹.

Padri miei, un sacerdote per farsi santo deve attendere sopra tutto a rettificare sempre l'intenzione in tutte l'opere sue. (Perch'è certo che il sacerdote, specialmente un missionario, necessariamente à da fare ogni giorno molte opere di Dio, tutto sta, se le fa solo per Dio, solo per dar gusto a Dio²).

¹ RODRIGUEZ I 70, n. 2: « Onde se il fine e l'intenzione dell'opera sarà buona, buona sarà l'opera [...]; e questo è pur quello stesso che dice l'Apostolo S. Paolo: Si radix sancta, et rami ». Rom. 11, 16.

² The same thought, partly in the same words, is developed by Alphonsus in the *Selva*, part II, chapter X, n. 9. In the first edition of Naples 1760, p. 361: « Il sa-

Ah, quante volte ci fa perdere tutto il merito qualche fine men retto d'intenzione, di rispetto umano, di proprio genio, e sopra tutto di qualche vana compiacenza d'esser lodato, stimato dagli uomini, prendendo per sé la gloria di quell'opera che tocca solo a Dio³.

E' una ladra la vanagloria così occulta, che alle volte — dice un maestro di spirito — prima di farsi vedere, già si à preso ogni cosa. E così le riesce spesso di rubbarci la maggior parte delle fatiche⁴.

Né si creda che la vanagloria è tentazione di principianti. Nò, è tentazione che dà il demonio ai più provetti nello spirito⁵. Confessa un S. Gregorio che, scrivendo i suoi libri, benché intendesse di faticare solo per Dio, nulladimeno dice che alle volte s'accorgeva che già una vana compiacenza era entrata dentro⁶. Quanti vanno ancora a predicare, a confessare solo per Dio, e poi l'entra un desiderio vano d'essere lodati o d'esser veduti⁷.

Riflette S. Cipriano che il demonio, dopo aver tentato Giesu-christo con altre tentazioni, lo tentò di vanagloria, perché gli era riuscito tante volte vincere con questa tentazione molti, che non avea potuto vincere con altre tentazioni⁸.

cerdote che vuol farsi santo, dee fare tutto ciò che fa, solo per dar gusto a Dio». The expression « dar gusto a Dio » which occurs often in Alphonsus' writings is also used repeatedly by Rodriguez.

³ The same thought is developed by Alphonsus in the *Selva*, part II, chapter X, n. 10. In the first edition of Naples 1760, p. 362: « Ma, oh Dio, che poche nostre opere son pienamente gradite a Dio, perché poche son quelle che facciamo senza qualche desiderio della nostra gloria propria ».

RODRIGUEZ I 72, n. 1: « La vanagloria ci ruba tutto il merito delle buone opere. [...] Avvertite di non far l'opere buone alla presenza degli uomini, per esser veduti e lodati da loro, perché in questo modo non avrete premio alcuno ne' Cieli ».

⁴ RODRIGUEZ I 71, n. 3: « Tutti i Santi ci avvertono che ci guardiamo bene dalla vanagloria, perché dicono essi che è un ladro molto sottile, che ci suol assaltare e rubarci l'opere buone; ed entra tanto occultamente e simulatamente che molte volte prima d'esser sentito e conosciuto, ci ha già rubato e ci ha spogliati. S. Gregorio dice che è come un ladro dissimolato ».

⁵ RODRIGUEZ I 75, n. 3: « Quei Padri antichi non istruivano i principianti e i novizi nel modo di difendersi dalla vanagloria [...]. I provetti [...], i quali [...] si sono esercitati assai nelle virtù, sono quegli che hanno bisogno di questi ricordi e di questi avvertimenti ».

⁶ RODRIGUEZ I 71, n. 3: « Io confesso, dice il Santo [S. Gregorio] nell'ultimo capo dei suoi Morali, che quando mi fermo ad esaminare la mia intenzione nello scrivere questi libri, mi pare di non cercar altro che di piacere in questo a Dio, ma poi in un tratto m'avveggo e trovo esservi entrato dentro [...] ed una certa vana compiacenza ».

⁷ RODRIGUEZ I 71, n. 3, at the end: « Così nella Religione molte volte pigliamo l'ufficio di predicare ed altri ufficj simili per giovare alle anime, e di poi va entrando in noi la vanità, e desideriamo di piacere e dar gusto agli uomini ed essere riputati e stimati ».

⁸ RODRIGUEZ I 74-75, n. 1: « Il beato San Cipriano, trattando di quella tentazione, colla quale il demonio assalì Cristo la seconda volta, [dice ecc.]. Aveva espe-

Perciò i Padri antichi li novizij l'istruivano a fare penitenze, astinenze, mortificazioni, ma i più provetti l'avvertivano a guardarsi dalla vanagloria⁹, perché non vi vuol troppo a chi à fatto molte opere di virtù, specialmente l'opere de' missionarij, che portano con sé applausi e compiacenze, non vi vuol troppo a invanirsi di sé e così naufragare nel porto¹⁰.

E tremiamo che uno de' castighi, forse il più solito, che Dio manda a questa sorte di difetti, è il permettere per Dio la caduta in qualche gran precipizio, et oh, quanti più santi di noi anno sperimentato questo terribile castigo¹¹.

Attenti dunque a metterci avanti gli occhi il solo gusto [di] Dio. Questo sia l'unico segno di tutte l'opere nostre, di tutti i pensieri, di tutti gli affetti, come Dio ci comanda: *Pone me ut signaculum super cor tuum, super brachium tuum.* || 2 || E così all'ora avremo Dio che si dirà ferito per noi d'amore: *Vulnerasti cor meum, soror mea sponsa, in uno oculorum tuorum*¹². Ciò è da quell'unico fine di piacere a Dio, senza mirare ad altro.

I. - E perciò, per aver sempre avanti gli occhi l'unico fine di piacere a Dio¹³, bisogna avvertire a non mirare il successo, ma il solo fine per cui facciamo quell'opera. Che voglio dire: quello stenta, predica, confessa, e poi s'inquieta, se non vede concorso, mozione, se non vede profitto ne' penitenti, se non si sente lodare dagli altri¹⁴. E perché? Perché il fine non era tutto per Dio. Se fusse stato tutto per Dio, non s'inquieterebbe, sapendo che solo possiamo piantare noi, ma il

rienza, dice S. Cipriano, che quegli che non aveva potuto vincere con altre tentazioni, li aveva poi vinti con questa di vanagloria e di superbia ».

⁹ RODRIGUEZ I 75, n. 2: « Il Santo Abate Nilo riferisce di que' Padri vecchi e sperimentati, che educavano e ammaestravano i novizi in un modo differente da i provetti, perché a' novizi insegnavano ed imponevano che si dessero assai alla temperanza e all'astinenza [...]. Ma a' provetti davano per avvertimento che stessero molto preparati per difendersi e guardarsi dalla vanagloria e dalla superbia ».

¹⁰ RODRIGUEZ I 75, n. 2: « Il vascello, che non s'era aperto, né aveva patito no-cumento alcuno navigando tanto tempo pel mare, venne a naufragare e a perire in porto ».

¹¹ We did not find a parallel text of this paragraph in RODRIGUEZ.

¹² The verses of the Canticles (8, 6 and 4, 9) are also quoted and commented on in RODRIGUEZ I 81, n. 2. Alphonsus has them in the same order in his *Vera Sposa*, chapter XIX, n. 10.

¹³ The insertion « per aver... piacere a Dio » is added in the margin.

¹⁴ RODRIGUEZ I 87, n. 1: « Quando metti mano a qualche opera [...], non guardare principalmente al frutto e al buon successo dell'opera, ma a fare in essa la volontà di Dio: di maniera tale che quando udiamo le confessioni, quando predichiamo, quando leggiamo, non abbiamo principalmente da guardare, se si convertono, se si emendano e se fanno profitto le persone colle quali trattiamo, o quelle che confessiamo, o a cui predichiamo ».

far frutto e la gloria del frutto tocca solo a Dio¹⁵.

2¹⁶. - Con eguale amore furono, dice S. Girolamo, ricevuti quello che portò 10 talenti lucrati, che quello che ne portò 4, perché tutti due adempirono la loro parte¹⁷.

3. - Il vero servo di Dio si rallegra del frutto sì perché gloria di Dio. Ma tanto se ne rallegra quando lo vede fatto per mezzo d'altri che per mezzo suo¹⁸: come il P. M. Au¹⁹, che tanto si consolava che S. Ignazio istituendo la Compagnia di Gesù avesse fatto quello ch'esso desiderava di fare²⁰. E all'incontro, il vero servo di Dio non s'inquieta, quando non vede il frutto che sperava, perché avendo operato solo per Dio già à conseguito il suo fine di piacere a Dio.

II. - Inoltre bisogna stare attenti ad astenerci senza evidentissima necessità di dire cosa che possa ridondare in lode propria²¹. Oh, quanti stimati di spirito c'incappano a questo.

Ah, quell'io, quell'io maledetto, che sempre si mette avanti. Tesseremo alle volte un lungo discorso, e all'ora vogliamo tutta l'attenzione da chi ci sente, e tutto il discorso si ridurrà a lodare noi stessi. E' vero, qualche [volta] si fa per necessità, per profitto del prossimo, per dar gloria a Dio. Ma rare volte si fa per necessità, per lo più si fa per spirito di vanità²².

Verrà quell'operario dalla missione o dal quadragesimale, e tutto il racconto sarà del concorso avuto, del frutto fatto alle sue pre-

¹⁵ *Ibid.*: « Il successo poi della tal'opera, cioè che l'altro realmente si emendi e cavi frutto dalla predica e dal sermone, non dipende questo da noi, ma da Dio: Ego plantavi, Apollo rigavit, sed Deus incrementum dedit ». 1 Cor. 3, 6.

¹⁶ The numbering of the paragraphs is not in good sequence. The arabic n. 1 is missing.

¹⁷ RODRIGUEZ I 89, n. 6: « Con uguale ilarità ed onore, dice il Santo [S. Girolamo (= Saint Jerome), in his comment on Mt. 25, 21], accolse il Padrone quello che portò quattro talenti, e quello che ne portò dieci ».

¹⁸ RODRIGUEZ I 90, n. 2: « Il vero servo di Dio ha da desiderare sì puramente l'onore e la gloria di Dio e il frutto e la salute delle anime, che quando Dio vorrà che questo si faccia per mezzo d'un altro, egli ne resti tanto contento ed allegro quanto se si facesse per mezzo suo ».

¹⁹ Padre Maestro Avila. Juan de Avila (c. 1499-1569; canonized in 1970) is often called « Maestro Avila » in devotional literature. He is quoted several times by Saint Alphonsus in his works and has to be considered as one of his direct sources. See G. CACCIATORE in *Introduzione generale [alle] Opere ascetiche di S. Alfonso M. de Liguori*, Roma 1960, 187, 226, 231.

²⁰ The narrative that Avila was so pleased with the founding of the Jesuits by Saint Ignatius, though for many years he had been thinking of founding a similar institute himself, is given in RODRIGUEZ I 90, n. 2.

²¹ RODRIGUEZ I 78, n. 4: « Il secondo rimedio [contro la vanagloria] è quello [...] che ci astengiamo con molta diligenza dalle parole che possono ridondare in nostra lode e riputazione ».

²² Alphonsus added this paragraph in the margin marking the text where it was to be inserted. We did not find a parallel text in RODRIGUEZ.

diche, del durare che à fatto al confessionale; e tutto perché? Per esser lodato. Che ne cacci?, se non motivi di compiacenza, per farsi perdere tutto quello ch'ai guadagnato²³.

S. Ilarione, quando si vedea stimato o lodato, si metteva a piangere e diceva: Parmi che Dio mi paghi in questa vita²⁴.

E così bisognerebbe che facciamo ancor noi, quando siamo lodati; bisogna spezzare il discorso, dare tutta la gloria a Dio; soli Deo ecc.²⁵.

III. - Di più bisogna vergognarci di prendere nella Congregazione o nelle missioni gli officij più onorati. Gli officij più desiderati da noi anno da essere quelli che c'impone l'obbedienza²⁶.

IV. - Sopra tutto finalmente bisogna usar diligenza ad indirizzare sempre attualmente, quanto si può, tutte l'opere a Dio²⁷. Non solo colla protesta generale della mattina, ma bisogna procurare indirizzare attualmente ogni azione per dar gusto a Dio²⁸. Come faceva quel Padre antico, che prima di fare ogni azione si fermava e diceva: Piglio la mira per mandare quest'opera || 3 || dritto a Dio²⁹.

E così, quanto è possibile, anco sul mezzo dell'azioni che facciamo, rinnovare l'intenzione per dar gusto a Dio; s'è possibile, con-

²³ The last sentence of this paragraph is added in the margin. Note the direct speech in the second person singular.

²⁴ RODRIGUEZ I 79-80, n. 6: « S. Girolamo narra di S. Ilarione che veggendo che lo seguitava tanta gente e che tutti lo stimavano grandemente [...], se ne attristava molto e piangeva perciò ogni giorno. Laonde dimandato da' suoi discepoli della cagione del suo pianto e della sua tristezza, rispondeva il Santo: Parmi che coll'essere io tanto stimato dagli uomini, Dio mi paghi in questa vita quel che io fo in 'suo servizio ».

²⁵ RODRIGUEZ I 71, n. 1 quotes the versicle « Soli Deo honor et gloria ». 1 Tim. 1, 17.

²⁶ RODRIGUEZ I 91, n. 4: « Il secondo contrassegno [dal quale si conosce la retta intenzione] è, quando il Religioso fa l'ufficio suo, e le cose che gli sono comandate, in tal maniera che non si cura che gli comandino più questa che quell'altra cosa, né che lo mettano più tosto in un ufficio che in un altro ».

²⁷ RODRIGUEZ I 81, n. 3: « Abbiamo da procurare di riferire e indirizzar'attualmente tutte l'opere nostre a Dio ».

²⁸ RODRIGUEZ I 81-82, n. 3: « Per la prima cosa, subito che ci siamo levati la mattina, abbiamo da offerire a Dio tutti i pensieri, parole e operazioni di quel giorno, e chiedergli che ogni cosa sia per gloria ed onor suo [...]; ma abbiamo anche da procurare d'assuefarci, quanto più ci sia possibile, a non cominciar cosa, che prima non venga attualmente riferita alla maggior gloria di Dio ».

²⁹ RODRIGUEZ I 81, n. 2: « Si legge d'uno di que' Padri antichi che avanti a ciascuna opera, che voleva cominciare, stava prima alquanto fermo. Ed essendogli dimandato che cosa facesse, rispose: Vedete, le opere da se stesse non vagliono nulla, se non si fanno con buon fine e con buona intenzione. E siccome quegli che tira di balestra, per dar nel bersaglio, sta prima alquanto fermo, pigliando ad esso la mira, così io prima di far l'opera buona ordino e indirizzo la mia intenzione a Dio, il quale ha da essere il bersaglio e il fine di tutte l'opere nostre; e questo io sto facendo, quando sto fermo ».

fessando in ogni confessione rinnovare quest'intenzione, nell'ufficio in ogni salmo e così predicando e in tutte l'altre azzioni, specialmente che sono più di nostro genio³⁰.

E quando viene la vanagloria, disprezzarla è il miglior modo, dice S. Bernardo, e dirle, come consiglia il P. M. Av[ila]: Sei arrivata tardi, perché quest'opera già l'ò data a Dio³¹.

Oh, come s'opera bene, Padri miei, quando s'opera solo per Dio, s'opera d'altra maniera. E chi non vede poi che quel continuo operare per Dio è un continuo amare. E questo è il vero amare, amare con amor puro, senza interesse, solo per dar gusto a Dio³².

Il vero amore, dice S. Bernardo, altro non cerca che se stesso: Verus amor seipso contentus est, ipse praemium sibi est. Praeter se non requirit causam, non fructum; amo quia amo, amo ut amem. L'amore non desidera altro premio che amare³³. E per questo istesso sarà più grande il premio di Dio, dice S. Crisostomo, perché quanto più noi siamo disinteressati con Dio, tanto più Dio è liberale con noi³⁴.

Ah, quanto guadagnerebbe ecc. V[edi] Zelo³⁵.

Fine. Dura meno d'un 4³⁶.

|| 4 || Per i sacerdoti
Rettitudine d'intenzione
Va bene, non si tocchi più
Dura meno d'un 4

³⁰ RODRIGUEZ I 82, n. 3: « Non abbiamo da contentarci solamente di riferire a Dio l'opere, che facciamo, una volta nel principio; ma dobbiamo inoltre riferirglielle mentre le stiamo facendo ».

³¹ RODRIGUEZ I 80, n. 7: « Quando dopo venga la vanagloria, dice il Padre Maestro Avila, dille: « Tu arrivi tardi, che già la cosa è fatta ed è stata donata a Dio. Ed è anche molto ben fatto rispondere quello che rispose San Bernardo quando, mentre predicava, gli passò per la mente: O, come dici bene! — Né per te ho cominciato, né per te lascerò di tirare innanzi e finire ».

RODRIGUEZ I 82, n. 3: « Quando di poi [i.e. dopo aver offerto tutto a Dio] venga la vanagloria, possiamo dirle con verità: Tu sei arrivata tardi, che già la cosa è stata data ad altri ».

³² RODRIGUEZ I 94, n. 7: « Il vero e perfetto amore non è mercenario, l'amor puro non prende forza dalla speranza [...]; né verrebbe meno, ancorché sapesse che non gli ha da esser data cosa alcuna, perché non si muove a ciò per interesse, ma per puro amore ».— The last sentence of this paragraph is added in the margin.

³³ RODRIGUEZ I 94-95, n. 7 quotes and comments on these texts of Saint Bernard, *Liber de diligendo Deo*, chapter VII (not 3, as in RODRIGUEZ), n. 17, and *Sermones in Cantica Canticatorum*, sermon LXXXIII, n. 4.

³⁴ RODRIGUEZ I 95, n. 8: « Quanto più distorrai gli occhi da ogni sorta d'interesse e più puramente pretenderai di piacer'a Dio, dice S. Grisostomo, tanto maggiore sarà la tua remunerazione ».

³⁵ Alphonsus has a long exposition on the priest's zeal in the *Selva*, part I, chapter IX. In the first edition of Naples 1760, pp. 127-159.

³⁶ I.e., un quarto (d'ora), a quarter (of an hour).